

## LES 10

## 1.

vers	pwnw	persoon – naamval – (evt) geslacht – getal
2	μου σου	1 <sup>e</sup> p.gen.ev. 2 <sup>e</sup> p.gen.ev.
5	αὐτόν αὐτοῦ αὐτῶν	3 <sup>e</sup> p.acc.mnl.ev. 3 <sup>e</sup> p.gen.mnl.ev. 3 <sup>e</sup> p.gen.mnl.mv.
8	αὐτὸς ὑμᾶς	3 <sup>e</sup> p.nom.mnl.ev. 2 <sup>e</sup> p.acc.mv.
11	σὺ	2 <sup>e</sup> p.nom.ev.
13	αὐτῷ	3 <sup>e</sup> p.dat.mnl.ev.
17	αὐτοῖς	3 <sup>e</sup> p.dat.mnl.mv.
19	αὐτοὺς	3 <sup>e</sup> p.acc.mnl.mv.
24	ἡμῖν σοί ἡμᾶς σε	1 <sup>e</sup> p.dat.mv. 2 <sup>e</sup> p.dat.ev. 1 <sup>e</sup> p.acc.mv. 2 <sup>e</sup> p.acc.ev.
27	ἐαυτοὺς	refl.3 <sup>e</sup> p.acc.mnl.mv.
30	αὐτῆς	3 <sup>e</sup> p.gen.vr.ev.
31	αὐτήν	3 <sup>e</sup> p.acc.vr.ev.

## 2.

1	τέξεται δὲ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν· αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν. (Mt 1:21)
	Aantekeningen: τέξεται is de ind.fut.med. 3 <sup>e</sup> p.ev. van τίκτω. καλέσεις is ind.fut.act. 2 <sup>e</sup> p.ev. van καλέω. Je ziet het aan de σ in de uitgang. σώσει is een ind.fut.act. 3 <sup>e</sup> p.ev. van σωζω. Let op de verandering van ζ in σ! Vertaling: nu zij zal voortbrengen een zoon en jij zult noemen de naam van hem Jezus, hij want zal redden het volk van hem van hun zonden.
2	ὥς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν (Mt 6:12b)
	ἀφήκαμεν is de ind.aor. 1 <sup>e</sup> p.mv. van ἀφίημι, <i>vergeven</i> . Vertaling: zoals ook wij vergeven hebben de schuldenaren van ons.
3	πᾶσα βασιλεία μερισθεῖσα καθ' ἑαυτῆς ἐρημοῦται καὶ πᾶσα πόλις ἢ οἰκία μερισθεῖσα καθ' ἑαυτῆς οὐ σταθήσεται. (Mt 12:25)
	Aantekeningen: μερισθεῖσα is een part.aor.pss.nom.vr.ev. van μερίζω. ἐρημοῦται is een ind.prs.pss. 3 <sup>e</sup> p.ev. van ἐρημόομαι. σταθήσεται is een ind.fut.pss. 3 <sup>e</sup> p.ev. van ἵστημι. Vertaling: elk koninkrijk verdeeld tegen zichzelf wordt verwoest en elke stad of huis verdeeld tegen zichzelf niet zal plaatsnemen (= standhouden).
4	καὶ εἰ ὁ σατανᾶς τὸν σατανᾶν ἐκβάλλει, ἐφ' ἑαυτὸν ἐμερίσθη· (Mt 12:26)
	Aantekeningen: ἐφ' is de afkorting van ἐπί. ἐκβάλλει is de ind.prs.act 3 <sup>e</sup> p.ev. van ἐκβάλλω. ἐμερίσθη is de ind.aor.pss. 3 <sup>e</sup> p.ev. van μερίζω.. Vertaling: maar indien de satan de satan uitwerpt, tegen zichzelf, hij is verdeeld (ge-worden).

5	τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει μεθ' ἑαυτοῦ ἑπτὰ ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ (Mt 12:45)
	Aantekeningen: πορεύεται is een ind.prs.med. 3 <sup>e</sup> p.ev. van πορεύομαι. μεθ' = μετά. πονηρότερα is de vergrotende trap van πονηρός. Vertaling: dan hij reist en neemt met zich zeven andere geesten slechter dan hijzelf.
6	ὑπάγε σεαυτὸν δεῖξον τῷ ἱερεὶ καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ (Mc 1:44)
	Aantekeningen: ὑπάγε is een gbw.prs.act. 2 <sup>e</sup> p.ev. van ὑπάγω. δεῖξον is een gbw.aor.act. 2 <sup>e</sup> p.ev. van δεικνύμι. προσένεγκε is een gbw.aor.act. 2 <sup>e</sup> p.ev. van προσφέρω. Vertaling: ga heen jijzelf toon aan de priester en draag bij (= offer) voor de reiniging.
7	καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· ὑμῖν τὸ μυστήριον δέδοται τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ. (Mc 4:11)
	Aantekeningen: δέδοται is een ind.pf.pss. 3 <sup>e</sup> p.ev. van δίδωμι. Vertaling: en hij zei tot hen: u het geheim is gegeven van het koninkrijk van God.
8	καὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχουσιν. (Mc 8:16)
	Aantekeningen: διελογίζοντο is een ind.impf.med. 1 <sup>e</sup> p.mv. ἔχουσιν. ind.prs.act. 3 <sup>e</sup> p.mv. van ἔχω. Vertaling: en zij overlegden onder elkaar dat broden niet zij hadden.
9	ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς ἄλα καὶ εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις. (Mc 9:50)
	Aantekeningen: ἔχετε is een gbw.prs.act. 2 <sup>e</sup> p.mv. εἰρηνεύετε is een gbw.prs.act. 2 <sup>e</sup> p.mv. van εἰρηνεύω. Vertaling: hebt in uzelf zout en leeft in vrede met elkaar
10	αὐτὸς Δαυὶδ εἶπεν ἐν τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ. (Mc 12:36)
	Vertaling: zelf David heeft gezegd door de Geest heilige.
11	εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, βάλε σεαυτὸν ἐντεῦθεν κάτω. (Lc 4:9)
	Aantekeningen: βάλε is een gbw.aor.act. 2 <sup>e</sup> p.ev. van βάλλω. Vertaling: als zoon jij bent van God werp uzelf van hier naar beneden.
12	καὶ ἀποκριθεὶς πρὸς αὐτοὺς εἶπεν ὁ Ἰησοῦς· οὐδὲ τοῦτο ἀνέγνωτε ὃ ἐποίησεν Δαυὶδ ὅτε ἐπείνασεν αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ [ὄντες], (Lc 6:3)
	Aantekeningen: ἀποκριθεὶς een part.aor.pss.nom.mnl.ev. van ἀποκρίνομαι. ἀνέγνωτε is ind.aor.act. 2 <sup>e</sup> p.mv van ἀναγινώσκω, <i>voorlezen</i> . ἐποίησεν is een ind.aor.act. 3 <sup>e</sup> p.ev. van ποιέω. ἐπείνασεν is een ind.aor.act. 3 <sup>e</sup> p.ev. van πεινάω. Vertaling: en antwoordende tot hen zei Jezus: en niet dit jullie hebben gelezen wat gedaan heeft David toen hij honger had hij en de met hem zijnden.
13	διὸ οὐδὲ ἐμαυτὸν ἡξίωσα πρὸς σὲ ἐλθεῖν· ἀλλὰ εἰπὲ λόγῳ, καὶ ἰαθήτω ὁ παῖς μου. (Lc 7:7)
	Aantekeningen: ἰαθήτω is een gbw.aor.pss. 3 <sup>e</sup> p.ev. van ἰάομαι. ἡξίωσα is ind.aor.act. 1 <sup>e</sup> p.ev. van ἡξιόω. ἐλθεῖν is een inf.aor.act. van ἔρχομαι. εἰπὲ is een gbw.aor.act. 2 <sup>e</sup> p.ev. Vertaling: daarom ook niet mijzelf ik heb waardig geacht naar u te komen maar spreek met (een) woord en zal worden genezen de knecht van mij.

<b>14</b>	πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ πατρός μου, καὶ οὐδεὶς γινώσκει τίς ἐστὶν ὁ υἱὸς εἰ μὴ ὁ πατήρ (Lc 10:22)
	Aantekeningen: παρεδόθη is een ind.aor.pss. 3 <sup>e</sup> p.ev. van παραδίδωμι. Vertaling: alles aan mij is toevertrouwd door de vader van mij en niemand weet wie is de zoon dan alleen de vader.
<b>15</b>	λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ βασιλεῖς ἠθέλησαν ἰδεῖν ἃ ὑμεῖς βλέπετε καὶ οὐκ εἶδαν (Lc 10:24)
	Aantekeningen: ἃ is een betrekkelijk voornaamwoord, acc.onz.mv. van ὅς. ἠθέλησαν is een ind.aor.act. 3 <sup>e</sup> p.mv. van θέλω. εἶδαν is een ind.aor.act. 3 <sup>e</sup> p.mv. Vertaling: ik zeg u want aan jullie dat vele profeten en koningen hebben gewild te zien wat jullie zien en niet zij hebben gezien.
<b>16</b>	Οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἅπ' ἑμαυτοῦ οὐδέν· καθὼς ἀκούω κρίνω (Jh 5:30)
	Aantekeningen: δύναμαι is een ind.prs.med. 1 <sup>e</sup> p.ev. van δύναμαι. Vertaling: niet ik ben in staat te doen van mijzelf niets zoals ik hoor oordeel ik.
<b>17</b>	Ἐὰν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἑμαυτοῦ, ἡ μαρτυρία μου οὐκ ἔστιν ἀληθής· (Jh 5:31)
	Vertaling: indien ik getuig over mijzelf het getuigenis van mij niet is waar.